



Umowa nr

o warunkach odpłatności za studia wyższe w języku polskim dla cudzoziemców odbywających studia na Politechnice Krakowskiej im. Tadeusza Kościuszki na zasadach odpłatności

Umowa zawarta w Krakowie, w dniu

pomiędzy Panią/Panem

na stałe zamieszkałą/ym

(stały adres zameldowania)

podającą/ym adres do korespondencji w Polsce

PESEL (jeżeli jest nadany)

legitymującą/ym się paszportem seria nr

wydanym przez

nr albumu

przyjętą/ym w poczet studentów studiów

na Wydziale

na kierunek, specjalność

od roku akademickiego

zwaną/ym dalej „Studentem”,

a

Politechniką Krakowską, z siedzibą w Krakowie, ul. Warszawska 24, reprezentowaną przez Dziekana Wydziału PK, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora Politechniki Krakowskiej nr z dnia

zwaną dalej „Uczelnią”.

Numer rachunku bankowego, na który należy wnieść opłatę za pierwszy semestr nauki:

IBAN: PL40 2490 0005 0000 4600 3419 4146

SWIFT: ALBPPLPW

Alior Bank S.A., ul. Kielecka 2, 31-526, Kraków, Polska.

Indywidualny numer rachunku bankowego, na który należy wносить opłaty za kolejne semestry nauki oraz opłaty za wydanie dokumentów związanych z tokiem studiów:

.....

Definicje umowne

Użyte w umowie określenia oznaczają:

- 1) Ustawa – ustawa z dnia 27 lipca 2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2016 r. poz. 1842, z późn. zm.),
- 2) rozporządzenie MNiSW – rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 12 października 2006 r. w sprawie podejmowania i odbywania przez cudzoziemców studiów i szkoleń oraz ich uczestniczenia w badaniach naukowych i pracach rozwojowych (Dz. U. z 2016. poz.1501),
- 3) Regulamin studiów – Regulamin studiów wyższych na Politechnice Krakowskiej przyjęty uchwałą Senatu Politechniki Krakowskiej,
- 4) Statut PK – Statut Politechniki Krakowskiej przyjęty przez Senat PK uchwałą nr 84/o/12/2011 z dnia 16 grudnia 2011 r. (z późn. zm.).

§ 2

Przedmiot Umowy

Przedmiotem niniejszej Umowy jest określenie warunków odpłatności za studia dla studentów niebędących obywatelami polskimi podejmującymi na zasadach odpłatności studia stacjonarne /niestacjonarne/studia pierwszego stopnia /studia drugiego stopnia prowadzone w języku polskim na kierunku o profilu ogólnoakademickim, specjalność

prowadzone na Wydziale
zwanym dalej „Wydziałem”

na podstawie Ustawy – Prawo o szkolnictwie wyższym oraz w oparciu o rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

§ 3

Oświadczenia stron

1. Uczelnia oświadcza, że spełnia warunki, w tym kadrowe i związane z niezbędnym wyposażeniem materialnym, do prowadzenia kształcenia na studiach, o których mowa w § 2 Umowy.
 2. Ponadto, Uczelnia oświadcza, że:
 - 1) spełnia warunki, jakie muszą spełniać uczelnie publiczne, aby prowadzić studia na określonym kierunku i poziomie kształcenia określone w odrębnych przepisach,
 - 2) organizację i tok studiów oraz związane z nimi prawa i obowiązki studenta określa Regulamin studiów,
 - 3) studia w Uczelni są prowadzone według planów studiów i programów kształcenia zgodnych z obowiązującymi przepisami,
 - 4) szczegółowe warunki studiowania w kolejnym roku akademickim/semestrze, zawierające:
 - a) wykaz przedmiotów wraz z liczbą godzin wykładów, ćwiczeń, laboratoriów i praktyk,
 - b) wykaz nazwisk osób prowadzących zajęcia dydaktyczne wraz z ich stopniami naukowymi,
 - c) miejsce, czas i sposób ich prowadzenia oraz warunki zaliczenia poszczególnych przedmiotów
- będą podawane do wiadomości Studenta na stronie internetowej i/lub tablicy ogłoszeniowej Wydziału przed rozpoczęciem każdego semestru;
- 5) podjęte przez Studenta studia kończą się uzyskaniem tytułu zawodowego, do nadawania którego Uczelnia ma uprawnienia i zobowiązuje się je utrzymywać do końca planowanego okresu studiów wybranych przez Studenta,

- 6) pobiera opłaty, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz opłaty za usługi edukacyjne, o których mowa jest w art. 99 ust. 1 Ustawy oraz za wydanie dokumentów związanych z tokiem studiów,
 - 7) zasady pobierania opłat za świadczenie usług edukacyjnych oraz tryb i warunki zwalniania z tych opłat studentów reguluje rozporządzenie MNiSW,
 - 8) wysokość opłat za świadczenie usług edukacyjnych na dany rok akademicki określa Rektor PK w drodze zarządzenia.
3. Student oświadcza, że zapoznał się z rozporządzeniem MNiSW, Statutem PK, Regulaminem Studiów oraz zarządzeniem Rektora PK w sprawie wysokości opłat za usługi edukacyjne na dany rok akademicki, których treść znajduje się na stronie Wirtualnego Dziekanatu.

§ 4

Zobowiązania stron

1. Uczelnia zobowiązuje się do:
 - 1) przeprowadzania zajęć dydaktycznych przez nauczycieli akademickich posiadających odpowiednie kwalifikacje naukowe, dydaktyczne lub zawodowe,
 - 2) wydania po zakończeniu toku studiów dyplomu zgodnego z ukończonym kierunkiem studiów,
 - 3) realizowania toku studiów zgodnego z obowiązującymi przepisami,
 - 4) umożliwienia Studentowi dokonywania okresowej oceny jakości kształcenia,
 - 5) przestrzegania praw Studenta przewidzianych w Ustawie i Regulaminie studiów.
2. Student zobowiązuje się do:
 - 1) przestrzegania wszelkich obowiązków, jakie nakłada na niego Ustawa, Statut PK oraz Regulamin studiów, a także do przestrzegania wewnętrznych aktów normatywnych Uczelni,
 - 2) pisemnego powiadamiania Uczelni o zmianie swoich danych osobowych zawartych w niniejszej Umowie, w tym adresu zameldowania i korespondencyjnego. Skutki zaniechania wykonania tego obowiązku obciążać będą Studenta.
 - 3) terminowego wnoszenia opłat za kształcenie przez cały okres trwania studiów.
3. Wysokość opłat za świadczenie usług edukacyjnych określa Rektor PK w drodze zarządzenia, którego treść jest dostępna na stronie PK. W dniu zawarcia umowy odpłatność za studia wynosi euro (słownie) za semestr.
4. Opłaty za odbywanie studiów są wnoszone za semestr, nie później niż do dnia rozpoczęcia zajęć zgodnie z programem studiów.
5. Uczelnia zastrzega sobie prawo zmiany wysokości opłaty w przypadku zmiany wysokości kosztów ponoszonych w zakresie niezbędnym do uruchomienia i prowadzenia w Uczelni studiów oraz zajęć na danym wydziale, z uwzględnieniem kosztów przygotowania i wdrażania strategii rozwoju uczelni, w szczególności rozwoju kadr naukowych i infrastruktury dydaktyczno-naukowej, w tym amortyzacji i remontów.
6. Niezależnie od opłaty, o której mowa w ust. 3, Student zobowiązuje się wносить inne opłaty przewidziane przepisami prawa powszechnie obowiązującego, w szczególności za: wydanie legitymacji studenckiej, dyplomu ukończenia studiów wyższych oraz ich duplikatów w wysokości określonej zarządzeniem Rektora PK.
7. W przypadku powtarzania semestru student obowiązany jest wnieść stosowną opłatę związaną z powtarzaniem określonych zajęć, której wysokość określa Rektor PK w drodze zarządzenia.

§ 5

Szczegółowe zasady pobierania opłat

1. Opłaty za usługi edukacyjne, o których mowa w § 4, wnoszone są na rachunki bankowe wskazane na pierwszej stronie niniejszej Umowy. Zmiana numeru rachunku bankowego nie wymaga zmiany Umowy. O zmianie numeru rachunku bankowego Uczelnia pisemnie zawiadamia Studenta.
2. Student wnosi opłatę za pierwszy semestr nauki na konto walutowe prowadzone w euro w wysokości określonej przez Rektora PK w drodze zarządzenia.
3. Opłata, o której mowa w ust. 2, wynosi euro (słownie).
4. Student wnosi opłaty za kolejne semestry nauki oraz opłaty za wydanie dokumentów związanych z tokiem studiów na indywidualne konto złotówkowe wskazane na pierwszej stronie niniejszej umowy według średniego kursu NBP z dnia poprzedzającego dzień wykonania przelewu. Informacje dotyczące wysokości średniego kursu NBP są dostępne na stronie www.nbp.pl.
5. Za datę dokonania opłaty uważa się datę uznania rachunku bankowego Uczelni.
6. Od opłat wniesionych po upływie terminu pobiera się ustawowe odsetki. W przypadku zalegania z opłatami przez okres dłuższy niż trzy miesiące następuje skreślenie z listy studentów.
7. Uczelnia nie odpowiada za następstwa błędnego zakwalifikowania wpłaty powstałe na skutek okoliczności leżących po stronie wpłacającego, w szczególności w wyniku wpisania niewłaściwego numeru rachunku bankowego lub innych podobnych powodów.

§ 6

Zwolnienie z opłat

1. Student może ubiegać się o obniżenie opłaty, o której mowa w § 4 ust. 3 lub zwolnienie z niej całkowicie w przypadku znalezienia się w trudnej sytuacji materialnej lub w przypadku podjęcia przez niego nauki na drugim kierunku studiów, lub kształcenia w innej formie na warunkach odpłatności.
2. Pisemny i udokumentowany wniosek w sprawie zwolnienia z opłat, zaopiniowany przez właściwego dziekana, należy kierować do Rektora PK.
3. Do wniosku należy załączyć wszelkie dokumenty potwierdzające okoliczności uzasadniające udzielenie zwolnienia.
4. Zgoda Rektora PK na częściowe lub całkowite zwolnienie z opłat nie wymaga zmiany niniejszej Umowy.

§ 7

Termin i warunki obowiązywania Umowy

1. Niniejsza Umowa zawarta jest na okres trwania studiów, określony w planie studiów i programie kształcenia, na kierunku/specjalności studiów, o których mowa w § 2 niniejszej Umowy, tj. na okres semestrów, od dnia do dnia
2. W przypadku przedłużenia okresu realizacji studiów w przypadkach wskazanych w Regulaminie studiów, okres obowiązywania umowy ulega odpowiedniemu przedłużeniu, co wymaga zmiany niniejszej umowy.
3. Niniejsza Umowa ulega rozwiązaniu przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1, w przypadku:
 - 1) skreślenia z listy studentów,
 - 2) złożenia pisemnej rezygnacji ze studiów.
4. Umowa wygasa z mocy prawa z chwilą ukończenia studiów przez Studenta.

§ 8

Wypowiedzenie Umowy

Strony Umowy mogą ją wypowiedzieć w każdym czasie. Wypowiedzenie powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Wypowiedzenie Umowy przez Studenta jest równoznaczne z rezygnacją ze studiów.

§ 9

Zwrot wniesionych opłat

1. Opłaty za naukę podlegają zwrotowi za okres niepobierania nauki, jeżeli Student otrzymał urlop albo zrezygnował z nauki z powodów zdrowotnych potwierdzonych zaświadczeniem lekarskim albo z innych ważnych, udokumentowanych przyczyn losowych.
2. W przypadku rezygnacji ze studiów lub skreślenia z listy studentów po rozpoczęciu nauczania i niewniesieniu wymaganych opłat, Uczelnia wszczyna postępowanie windykacyjne, w którym dochodzi należności w wysokości proporcjonalnej do przeprowadzonych zajęć objętych planem studiów i ponoszonych przez Uczelnię kosztów.

§ 10

Odpowiedzialność za szkody

Za uszkodzenie, zniszczenie albo zagubienie powierzonego sprzętu należącego do Uczelni Student zostanie obciążony kosztami naprawy, wymiany lub zakupu sprzętu.

§ 11

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieobjętych niniejszą Umową stosuje się przepisy Ustawy, przepisy wykonawcze do Ustawy, w szczególności rozporządzenie MNiSW oraz wprowadzone na ich podstawie przepisy wewnętrzne wydane przez uprawnione organy Uczelni, a w zakresie w nich nieunormowanym, przepisy kodeksu cywilnego.
2. Zmiany postanowień niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
4. Umowa sporządzona została w języku polskim z załączonym tłumaczeniem na język angielski. Podstawą wykładni jest wersja w języku polskim.
5. Wszelkie sprawy sporne wynikające z realizacji Umowy będą rozstrzygane przez sąd według właściwości ogólnej.

Student / Pełnomocnik studenta*

Uczelnia

.....

.....

/czytelny podpis/

/podpis i pieczęćka imienna/

*pełnomocnik zawiera umowę w przypadku, gdy student nie ukończył 18 roku życia



Agreement No.

**regarding the terms of payment for tuition-based programmes of study in Polish for foreigners
studying at Tadeusz Kościuszko Cracow University of Technology**

The Agreement was entered into in Kraków as of (date)
between Ms/Mr
permanently residing in
(domicile address)
correspondence address in Poland

PESEL (Polish Resident Identification Number) (if applicable):.....
holding passport series number
issued by
Student book number
being a student at the Faculty of,
field....., specialisation
since the academic year
hereinafter referred to as the
"Student"

and
Cracow University of Technology with its registered office in Kraków, ul. Warszawska 24, represented
by the Dean of the Faculty of at CUT,
acting on the basis of the power of attorney granted by the Rector of Cracow University of Technology,
hereinafter referred to as the "University".

Bank account number to which tuition fee for the first semester of studies shall be transferred:
IBAN: PL40 2490 0005 0000 4600 3419 4146
SWIFT: ALBPPLPW
Alior Bank S.A., ul. Kielecka 2, 31-526, Krakow, Poland

Individual bank account number to which tuition fee for the following semesters of studies as well as fee
for issuing documents related to the course of study shall be transferred:

.....

§ 1

Definitions

The following terms and expressions used herein shall have the respective meanings:

- 1) The Act – the Higher Education Act of 27 July 2005 (consolidated text, Dz.U. of 2016, item 1842, as amended),
- 2) The Ordinance of the Minister of Science and Higher Education - the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education on undertaking and doing studies and trainings by foreigners and their participation in scientific research and development works of 12 October 2006 (consolidated text, Dz. U. of 2016, item 1501),
- 3) The Rules and Regulations of Study – the Rules and Regulations of Study at Cracow University of Technology, adopted under Resolution of the Senate of Cracow University of Technology,
- 4) Statute of CUT – the Statute of Cracow University of Technology, adopted by the Senate of CUT under Resolution No. 84/o/12/2011 dated 16 December 2011 (as amended).

§ 2

Subject of the Agreement

The subject hereof shall be the definition of the terms and conditions of payment for study for students who are not Polish citizens, undertaking tuition-based full- /part- time first/second cycle programme of study in Polish in the field of of general academic profile, specialisation

.....
run at the Faculty of

hereinafter referred to as the "Faculty",

on the basis of the Higher Education Act and the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education.

§ 3

Declarations of the Parties

1. The University declares that it meets the conditions, including conditions connected with human resources and necessary material equipment, necessary to educate as part of the programmes set out in § 2 hereof.
2. Furthermore, the University declares that:
 - 1) it meets the conditions that have to be met by public universities to conduct study in a given field and level of education, defined in separate provisions,
 - 2) the organisation and course of study as well as the student's rights and obligations are defined in the Rules and Regulations of Study,
 - 3) study shall be conducted at the University according to courses of study and curricula, in compliance with legal provisions in force,

- 4) detailed terms and conditions of study in the next academic year/semester, including:
 - a) the specification of courses, including the number of hours of lectures, exercises, laboratories and internships,
 - b) the specification of names of persons running didactic classes, including their degrees,
 - c) the place, time and manner of running and conditions of crediting particular courses

shall be provided to the Student through the Faculty website and/or a special announcement board prior to the beginning of each semester,
 - 5) the study undertaken by the Student shall end with award of the professional title of:

....., which may be awarded by the University and which shall be maintained till the end of the scheduled period of the study of the programme selected by the Student,
 - 6) it collects fees set out in the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education and tuition fees set out in Article 99 Section 1 of the Act and fees for issuance of documents connected with the course of study,
 - 7) the principles of collection of the tuition fee, terms and conditions of and procedure for releasing students from the tuition fee shall be regulated by the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education,
 - 8) the amount of the tuition fee for a given academic year shall be defined by the Rector of CUT under a resolution.
3. The Student herewith declares that it has made itself familiar with the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education, the Statute of CUT and the Resolution of the Rector of CUT on the amount of the tuition fee for a given academic year, whose content is available on the website of the Virtual Dean's Office.

§ 4

The Parties' obligations

1. The University shall:

- 1) conduct didactic classes by academic teachers holding relevant scientific, didactic or professional qualifications,
- 2) issue, following the completion of study, a diploma corresponding to the completed field of study,
- 3) perform the course of study in compliance with applicable legal provisions in force,
- 4) allow the Student to make periodic assessment of the quality of education,
- 5) comply with the Student's rights provided for in the Act and the Rules and Regulations of Study.

2. The Student shall:

- 1) comply with all and any obligations imposed on him/her by the Act, the Statute of CUT and the Rules and Regulations of Study, as well as internal provisions of the University,
- 2) notify the University in writing of any change of its personal data contained in this Agreement, including the domicile address and the correspondence address. The consequences of a failure to meet the above obligation shall be borne by the Student,
- 3) pay on time the tuition fee throughout the study period.

3. The amount of the tuition fee shall be defined by the Rector under a resolution, whose content shall be available on the website of CUT. As at the date hereof the tuition fee shall reach EUR (in words) per semester.
4. The tuition fee shall be paid for the semester, not later than the date of commencement of classes according to the study programme.
5. The University reserves its right to change the amount of the fee in the event of change of the amount of costs incurred in the scope necessary for starting and conducting study and classes at a given Faculty of the University, including costs of preparation and implementation of the university development strategy, in particular the development of scientific staff and didactic and scientific infrastructure, including depreciation and renovations.
6. Apart from the fee set out in Section 3, the Student shall also pay other fees provided for in legal provisions in force, including without limitations fees for issuance of a student identity card, the diploma of higher education and copies thereof defined by the Rector under a resolution.
7. In the event of repeating a semester, the student shall make a relevant payment connected with the necessity to repeat certain classes. The amount of fees shall be defined by the Rector under a resolution.

§ 5

Detailed principles of collection of fees

1. The tuition fee set out in § 4 shall be paid to the bank account indicated on the first page of the Agreement. A change of the bank account number shall not require a change of the Agreement. The University shall notify the Student in writing of the change of the bank account.
2. The student pays a fee for the first semester to the bank account in euro in the amount specified by the Rector by resolution.
3. The fee set out in Section 2 is EUR (in words) per semester.
4. The student pays a tuition fee for subsequent semesters and the fee for issuing documents related to the course of studies to individual account in PLN indicated on the first page of this Agreement, according to the average exchange rate on the day preceding the transfer. Information on the average exchange rate is available on www.nbp.pl.
5. The date of payment shall be deemed the date of crediting means on the University's bank account.
6. Statutory interest shall be calculated from fees paid after the due date. In the event of default with payment of the fees for a period longer than three months, the Student shall be removed from the register of students.
7. The University shall bear no liability for consequences of mistaken qualification of payment, through the sender's fault, in particular as a result of entering a wrong bank account number, or for any other similar reasons.

§ 6

Release from fees

1. The student may apply for a fee reduction referred to in § 4, Section 3 or exemption from it completely if they find themselves in a difficult financial situation or in the event that they pursue tuition-based studies in another field or training in another form.
2. A written and documented application for releasing from fees shall be submitted to the Rector of CUT, together with an opinion issued by the Dean of the Faculty.
3. All and any documents confirming circumstances justifying the release shall be enclosed to the application.
4. A consent of the Rector of CUT to releasing the Student from fees, in the whole or a part, shall not require amendment hereto.

§ 7

Term and termination

1. This Agreement has been concluded for the duration of the study, defined in the course of study and curriculum in the field/specialisation of study set out in § 2 hereof, i.e. for the period of semesters, from ... to
2. In the event of extension of the study period in the events defined in the Rules and Regulations of Study, the term hereof shall be appropriately extended.
3. The Agreement shall be terminated prior to the expiry of the time limits set out in Section 1 in the event of:
 - 1) removal from the register of students,
 - 2) submission of a written resignation from the study.
4. The Agreement shall expire *ex lege* at the time of the completion of study by the Student.

§ 8

Termination

The Agreement may be terminated by either Party at any time. The Agreement shall be terminated with a written notice for its validity. Termination by the Student shall be deemed as its resignation from the Study.

§ 9

Refund of fees

1. Tuition fees are refundable for the period of not levying on learning if the student received a leave or resigned from learning for health reasons confirmed by a medical certificate or other valid, documented reasons.
2. In the event of resignation from study or removal from the register of students after the beginning of the study and a failure to pay the required fees, the University shall institute a receivables recovery procedure, under which it shall pursue claims in the amount proportional to the run classes covered by the course of study and the costs incurred by the University.

§ 10

Liability for damage

In case of damage, destruction or loss of the entrusted equipment belonging to the University, the Student will be charged for the repair, replacement or purchase of equipment.

§ 11

Final provisions

1. To matters not provided for herein the provisions of the Act, the implementing rules thereto, in particular the Ordinance of the Minister of Science and Higher Education, and internal provisions introduced on the basis thereof, issued by the University's authorised bodies, shall apply, and to matters not provided for therein, the provisions of the Polish Civil Code shall apply.
2. All and any changes, modifications and amendments to this Agreement shall be made in writing for their validity.
3. This Agreement has been prepared in two identical copies, with one provided to each Party.
4. The Agreement has been prepared in Polish, with enclosed translation into English. The Polish text shall prevail for the purpose of the interpretation hereof.
5. Any disputes arising from the implementation of this Agreement shall be settled by a court of general jurisdiction.

Student / Student's proxy *

University

.....

.....

/legible signature/

/signature and stamp with a name/

* Cross off unnecessary items (in the event that a student is under 18 when concluding this Agreement)